

Hilde Domin (1909 – 2006)

Ziehende Landschaft (1955 ?)

Man muß weggehen können
und doch sein wie ein Baum:
als bliebe die Wurzel im Boden,
als zöge die Landschaft und wir ständen fest.
Man muß den Atem anhalten,
bis der Wind nachläßt
und die fremde Luft um uns zu kreisen beginnt,
bis das Spiel von Licht und Schatten,
von Grün und Blau,
die alten Muster zeigt
und wir zu Hause sind,
wo es auch sei,
...

Quelle: Gesammelte Gedichte. Frankfurt/M.: S. Fischer, 1987, S. 13

Paysage qui passe

Il faut pouvoir partir
et quand même être comme un arbre :
comme si la racine restait dans le sol,
comme si le paysage passait et que nous restions fixes.
Il faut retenir son souffle,
jusqu'à ce que le vent diminue
et l'air étranger commence à nous entourer,
jusqu'à ce que le jeu de lumière et d'ombre,
de Vert et de Bleu,
montre les anciens dessins,
et que nous soyons chez nous,
où que ce soit,
...